

Luso-American Literatures and Cultures Today

Spring 2019

Tagus Press

Center for Portuguese Studies and Culture

University of Massachusetts Dartmouth

Portuguese Literary & Cultural Studies (PLCS) 32

EDITORS

Mario Pereira, Executive Editor

Anna M. Klobucka, Co-Editor

Isabel P. B. Fêo Rodrigues, Co-Editor

EDITORIAL BOARD

Ana Paula Ferreira (University of Minnesota)

Cristiana Bastos (Universidade de Lisboa)

Fernando Arenas (University of Michigan)

ADVISORY BOARD

Vítor Manuel de Aguiar e Silva (Universidade do Minho)

Gonzalo Aguilar (Universidad de Buenos Aires)

Luiz Felipe de Alencastro (Université Paris–Sorbonne)

Maria Aparecida Ferreira de Andrade Salgueiro

(Universidade do Estado do Rio de Janeiro)

Vincenzo Arsillo (Università di Venezia)

Dário Borim (University of Massachusetts Dartmouth)

Flávio Carneiro (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)

Bruno Carvalho (Princeton University)

Alda Costa (Universidade Eduardo Mondlane)

Patricio Ferrari (Rutgers University–Newark)

Memory Holloway (University of Massachusetts Dartmouth)

Kenneth David Jackson (Yale University)

Johannes Kretschmer (Universidade Federal Fluminense)

Christopher Larkosh (University of Massachusetts Dartmouth)

Alexander Luz (Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro)

Nataniel Ngomane (Universidade Eduardo Mondlane)

Horst Nitschack (Universidad de Chile)
Marcus Vinicius Nogueira Soares (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)
Carlinda Fragale Pate Nuñez (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)
Rita Olivieri-Godet (Université Rennes II)
Carmen Villarino Pardo (Universidad de Santiago de Compostela)
Rodrigo Petrônio (Poet, Essayist—FAAP— Fundação Armando Álvares Penteado)
Isabel Pires de Lima (Universidade do Porto)
Jerónimo Pizarro (Universidad de los Andes)
Andrea Portolomeos (Universidade Federal de Lavras—MG)
Valdir Rigol (Universidade Federal da Fronteira Sul)
Roberto Acizelo Quelha de Sousa (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)
Sonia Netto Salomão Sapienza (Università di Roma)
Nelson Schapochinik (Universidade de São Paulo)
Kathleen Sheldon (University of California Los Angeles)
Boaventura de Sousa Santos (Universidade de Coimbra)
Carlos Mendes de Sousa (Universidade do Minho)
Maria de Sousa Tavares (Universidade de Macau)
Alva Martínez Teixeira (Universidade de Lisboa)
José Leonardo Tonus (Université Paris—Sorbonne)
Sandra Guardini Teixeira Vasconcelos (Universidade de São Paulo)
Jobst Welge (Stockholms Universitet)
Valquíria Wey (Universidad Nacional Autónoma do México)
Regina Zilberman (Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul)

EDITORIAL ASSISTANT

Maggie L. N. Felisberto (University of Massachusetts Dartmouth)

PREVIOUS ISSUES

Fronteiras/Borders (PLCS 1)

Edited by Victor J. Mendes, Paulo de Medeiros, and José N. Ornelas

Lídia Jorge in other words / por outras palavras (PLCS 2)

Edited by Cláudia Pazos Alonso

Pessoa's Alberto Caeiro (PLCS 3)

Edited by Victor J. Mendes

2001 Brazil: A Revisionary History of Brazilian Literature and Culture (PLCS 4/5)

Edited by João Cezar de Castro Rocha

On Saramago (PLCS 6)

Edited by Anna Klobucka

A Repertoire of Contemporary Portuguese Poetry (PLCS 7)

Edited by Victor K. Mendes

Cape Verde: Language, Literature & Music (PLCS 8)

Edited by Ana Mafalda Leite

Post-Imperial Camões (PLCS 9)

Edited by João R. Figueiredo

Reevaluating Mozambique (PLCS 10)

Edited by Phillip Rothwell

Vitorino Nemésio and the Azores (PLCS 11)

Edited by Francisco Cota Fagundes

The Other Nineteenth Century (PLCS 12)

Edited by Kathryn M. Sanchez

The Author as Plagiarist—The Case of Machado de Assis (PLCS 13/14)

Edited by João Cezar de Castro Rocha

Remembering Angola (PLCS 15/16)

Edited by Phillip Rothwell

Parts of Asia (PLCS 17/18)

Edited by Cristiana Bastos

Facts and Fictions of António Lobo Antunes (PLCS 19/20)

Edited by Victor K. Mendes

Garrett's Travels Revisited (PLCS 21/22)

Edited by Victor K. Mendes and Valéria M. Souza

Economies of Relation: Money and Personalism in the Lusophone World (PLCS 23/24)

Edited by Roger Sansi

Lusofonia and Its Futures (PLCS 25)

Edited by João Cezar de Castro Rocha

Literary Histories in Portuguese (PLCS 26)

Edited by João Cezar de Castro Rocha

The South Atlantic, Past and Present (PLCS 27)

Edited by Luiz Felipe de Alencastro

Fernando Pessoa as English Reader and Writer (PLCS 28)

Edited by Patricio Ferrari & Jerónimo Pizarro

The Eighteenth Century (PLCS 29)

Edited by Bruno Carvalho

Transnational Africas: Visual, Material and Sonic Cultures of Lusophone Africa (PLCS 30/31)

Edited by Christopher Larkosh, Mario Pereira & Memory Holloway

Portuguese Literary & Cultural Studies (PLCS) is an interdisciplinary, peer-reviewed hybrid online and print journal that publishes original research related to the literatures and cultures of the diverse communities of the Portuguese-speaking world from a broad range of academic, critical and theoretical approaches. PLCS is published semi-annually by Tagus Press in the Center for Portuguese Studies and Culture at the University of Massachusetts Dartmouth.

Manuscript Policy

Portuguese Literary & Cultural Studies welcomes submission of original and unpublished manuscripts in English or Portuguese appropriate to the goals of the journal. Manuscripts should be between 6,000–8,500 words in length and must be accompanied by an abstract. Manuscripts should be in accordance with the *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing* (latest version) or *The Chicago Manual of Style* (latest version) with parenthetical documentation and a list of works cited. The author is responsible for the accuracy of all quotations, titles, names, and dates. Manuscripts should be double-spaced throughout. All of the information must be in the same language (e.g., abstract, body of the article, bio-blurb). Updated guidelines are available at <https://ojs.lib.umassd.edu/index.php/plcs/index>. PLCS encourages submission of manuscripts in the form of a single attached MS Word document. Please send submissions to Mario Pereira, Executive Editor, at mpereira6@umassd.edu.

Portuguese Literary & Cultural Studies 32

Luso-American Literatures and Cultures Today

Edited by Christopher Larkosh
with Emanuel da Silva,
Maggie L.N. Felisberto and Jo-Anne S. Ferreira

Tagus Press
UMass Dartmouth
Dartmouth, Massachusetts

Portuguese Literary and Cultural Studies 32
Center for Portuguese Studies and Culture/Tagus Press
University of Massachusetts Dartmouth
© 2019 The University of Massachusetts Dartmouth
All rights reserved
Manufactured in the United States of America
Designed by Richard Hendel
Cover design & typesetting by Inês Sena

For all inquiries, please contact:
Center for Portuguese Studies and Culture/ Tagus Press
University of Massachusetts Dartmouth
285 Old Westport Road
North Dartmouth MA 02747-2300
Tel. 508-999-8255
Fax 508-999-9272
www.portstudies.umassd.edu
Tagus Press is the publishing arm of the
Center for Portuguese Studies and Culture at
the University of Massachusetts Dartmouth.
Center Director: Victor K. Mendes

Cover Image: As malassadeiras, photo by Christopher Larkosh.
Rhode Island and Massachusetts, Spring 2018.

ISSN: 1521-804X (print)
ISSN: 2573-1432 (online)

ISBN: 978-1-933227-88-7 (pbk.: alk. paper)
ISBN: 978-1-951470-01-2 (Ebook)

Library of Congress Control Number: 2019940357

5 4 3 2 1

Contents

Luso-American Literatures and Cultures Today

Introduction: “Say It Right”:

On Luso-American Literatures and Cultures Today 1

CHRISTOPHER LARKOSH

Voicing the Community, or a Voice for the Community:

Katherine Vaz, a Portuguese American Writer 26

CARMEN RAMOS VILLAR

Trans-Atlantic Imbalances:

Indexicality, Translingual Signs, and Power in the Portuguese
“Global Nation” 50

DANIEL F. SILVA

Being Portuguese in Montreal: Cultural and Traditional

Practices as Markers of the Community’s Identity 75

FABIO SCETTI

Angolamania: Affective Bonds with Angola in the Music
of the Cabo Verdean Diaspora 95

BENJAMIN LEGG

Judeotropicalism¹: Jewish Transculturations in the Lusophone New World 115

BONNIE S. WASSERMAN

Box Art, Food Science, and Portuguese Protestants:

An Interview with Katherine Vaz 134

MAGGIE L. N. FELISBERTO

Ten Questions for Jarita Davis 144

CHRISTOPHER LARKOSH

Poetry & Fiction

Three Poems 153

BOBBY MARTINEZ

Four Poems 158

MILLICENT BORGES ACCARDI

The Teacher 165

ANTÓNIO LADEIRA

Five Poems 173

IRENE MARQUES

An Imagined Encounter 179

ANGELA FERREIRA

Forum

Descolonizando os Estudos Luso-Afro-Brasileiros:

Uns passos concretos 187

CHRISTOPHER LARKOSH

Realidade dos alunos negros na universidade brasileira 188

DAMARES BARBOSA

Racismo: Incitação ao Discurso e Economia do Conhecimento em Certas
Geografias da Diáspora Africana 193

PATRICIA SCHOR

Afro-descendência, nova categoria política e novo espaço do activismo
anti-racista negro? 201

MAMADOU BA

Precarity in and through Black Bodies:

A Response from a Transnational Perspective 206

SELINA MAKANA

Review

Maggie L. N. Felisberto on The Work of Millicent Borges Accardi 213